

PERSONAL INFORMATION

Janika Nora Alberski Costa do Rei 8, 36760 O Rosal (Pontevedra) (Spain) (+49)15772959825 j.alberski@outlook.com

JOB APPLIED FOR

Translator

WORK EXPERIENCE

2015–2018

Cleaner in offices, hotels and other establishments

Penny Markt GmbH, Luhden (Germany)

- cleaning
- any food-handling area
- customer interaction

05/2017–Present

Subtitled

Rev

- Subtitling
- Creating captions, time coding (when needed)

03/2018–Present

Subtitled

Pequerrecho, La Coruña (Spain)

- subtitling
- proofreading
- translating

01/11/2018–Present

Translator

LingPerfect Translations, Inc., New York (United States)

- Translating
- Editing
- Proofreading

EDUCATION AND TRAINING

2013–2018

Bachelor in International Communication and Translation

EQF level 6

Universität Hildesheim, Hildesheim (Germany)

Main studies:

- translation, interpreting
- English, Spanish
- Simulation of a translation project

Minor subjects:

- Politics
- Psychology

2014–2015 **Semester abroad** EQF level 6
 Universidade de Vigo, Vigo (Spain)

2010–2013 **High school diploma** EQF level 5
 IGS Schaumburg, Stadthagen (Germany)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) German

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C2	C1	B2	B2
Spanish	B2	C2	B2	B2	C1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

- experiences with translation tools as ACROSS and TRADOS, Memsource
- experiences with subtitling tools as EZTitles (EASY TITLES), ATLAS and AEGISUB